Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Achaz zebrał naczynia domu Bożego, pociął naczynia domu Bożego, zamknął drzwi domu JAHWE, porobił sobie natomiast ołtarze na wszystkich rogach Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Achaz zebrał sprzęty domu Bożego, pociął je i zamknął drzwi świątyni JAHWE. Porobił sobie natomiast ołtarze na wszystkich rogach Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Achaz zabrał naczynia z domu Bożego i pokruszył je. Zamknął też bramy domu JAHWE i pobudował sobie ołtarze po wszystkich zaułkach Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoz pobrał Achaz naczynia domu Bożego, i pokruszył one naczynia domu Bożego, i zamknął drzwi domu Pańskiego, i pobudował sobie ołtarze po wszystkich kątach w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pobrawszy tedy Achaz wszytkie naczynia domu Bożego i połamawszy, zamknął drzwi kościoła Bożego i naczynił sobie ołtarzów po wszytkich kąciech w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabrał też Achaz sprzęty świątyni Bożej i pokruszył je. Zamknął bramy świątyni Pańskiej, a wystawił sobie ołtarze we wszystkich zakątkach Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zebrał też Achaz naczynia świątyni Bożej i pokruszył naczynia świątyni Bożej, pozamykał drzwi świątyni Pańskiej, a pobudował ołtarze po wszystkich kątach Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zebrał więc Achaz naczynia domu Bożego i rozbił naczynia domu Bożego. Zamknął drzwi domu JAHWE i zbudował sobie ołtarze na każdym rogu w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Achaz zabrał i zniszczył wszystkie sprzęty z domu Bożego, zamknął drzwi domu JAHWE i wybudował ołtarze na wszystkich placach Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabrał też Achaz naczynia Świątyni Bożej i połamał je. Zamknął następnie bramy Świątyni Jahwe i pobudował sobie ołtarze po wszystkich zaułkach Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І видалив Ахаз посуд господнього дому і знищив його і замкнув двері господнього дому і зробив собі жертівники на кожнім куті в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego Achaz zabrał naczynia Domu Bożego, pociął owe naczynia Domu Boga, zamknął drzwi Domu WIEKUISTEGO i pobudował sobie ołtarze na wszystkich rogach w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Achaz zebrał sprzęty z domu prawdziwego Boga i porąbał sprzęty domu prawdziwego Boga, i zamknął drzwi domu JAHWE, a porobił sobie ołtarze w każdym kącie Jerozolimy. |